

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**



**ФАКУЛЬТЕТ
РОМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ І
ПЕРЕКЛАДУ**

**Кафедра італійської і французької
філології та перекладу**

СИЛАБУС

вибіркової навчальної дисципліни

**«Лінгвокраїнознавство
франкомовних країн»**

Спеціальність: В11

Спеціалізація: В11.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша — англійська.

Освітня програма:

Англійська мова і література, друга іноземна мова, переклад

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Кафедра	Кафедра італійської і французької філології та перекладу
Факультет	Факультет романської філології і перекладу
Викладач	Кромбет Ольга Володимирівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри італійської і французької філології та перекладу
Статус дисципліни	Вибіркова дисципліна професійної і практичної підготовки
Курс, семестр	4 курс, VII семестр
Обсяг дисципліни у кредитах ЄКТС / загальна кількість годин	3 кредити ЄКТС; 90 год., у тому числі: лекції – - / - год. семінарські заняття – не передбачено практичні заняття – 30 год. / 4 год. самостійна робота – 60 год. / 86 год.
Мова викладання	Французька
Коротка анотація дисципліни (Що я вивчатиму?)	Вибіркова навчальна дисципліна «Лінгвокраїнознавство франкомовних країн» присвячена вивченню соціокультурних, політичних та економічних реалій франкомовних країн поза межами Франції. Особлива увага приділяється Бельгії або Швейцарії (на вибір студентів), а також Квебеку та Луїзіані (Канаді). Курс спрямований на дослідження лексико-семантичних особливостей регіональних варіантів французької мови, які існують у цих країнах. Під час практичних занять студенти працюють з автентичними джерелами – діалогами, репортажами, фрагментами фільмів, створених носіями мови, – що дозволяє розвивати рецептивну слухову компетенцію та глибше розуміти мовну варіативність французької. У межах курсу також вивчаються питання географії, історії, суспільного устрою, культури та мовної політики зазначених країн, що дозволяє студентам сформулювати обґрунтоване уявлення про лінгвокультурну специфіку франкомовного світу.

Мета вивчення дисципліни (Чому це цікаво й потрібно вивчати?)	Метою курсу «Лінгвокраїнознавство франкомовних країн» є формування у студентів цілісного уявлення про Франкофонію як глобальний культурно-мовний простір, ознайомлення з функціонуванням французької мови в різних соціокультурних, історичних та політичних контекстах, а також розвиток навичок аналізу лексико-семантичних особливостей регіональних варіантів французької мови в Бельгії / Швейцарії, Квебеку та Луїзіані. Курс має на меті також розширити знання студентів про: • мовну політику багатомовних країн, • сприяти розумінню мовної ідентичності носіїв французької мови за межами Франції, та • поглибити міжкультурну компетентність шляхом роботи з автентичними джерелами.
Результати навчання (Чому я навчуся на цій дисципліні?)	Після завершення курсу студент(ка) буде здатен / здатна: • Характеризувати Франкофонію як глобальний культурно-мовний феномен та пояснювати її роль у сучасному світі. • Аналізувати діяльність Міжнародної організації Франкофонії, її функції, цілі та вплив на культурну та мовну політику. • Оцінювати статус французької мови у світі, зокрема її поширення, престиж та функціональні сфери використання. • Пояснювати особливості мовної політики у багатомовних країнах (Бельгія / Швейцарія, Канада) та її вплив на суспільство. • Визначати лексико-семантичні особливості бельгійського / швейцарського, канадського варіантів французької мови. • Розпізнавати на слух регіональні варіанти французької мови (зокрема квебекський, кадзунський, бельгійський / швейцарський). • Інтерпретувати автентичні аудіо- та відеоматеріали, пов'язані з мовною ситуацією та культурною специфікою франкомовних регіонів. • Висловлювати аргументовану думку французькою мовою щодо соціолінгвістичних процесів у франкомовному світі. • Поглиблювати міжкультурну компетентність, розуміючи взаємозв'язок мови, культури, історії та ідентичності.
Компетентності (Яку сукупну користь я отримаю від вивчення цієї дисципліни?)	Загальні: ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні. ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовуючи різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя. ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
 ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
 ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.
 ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.
 ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
 ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
 ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.
 ЗК 14. Здатність до здійснення політкоректної та етичної комунікації іноземною мовою з представниками різних соціальних груп та національних культур, усвідомлюючи та поважаючи феномен мультикультурності як важливої ознаки сучасного світу.
 ЗК 15. Здатність дотримуватись принципів академічної доброчесності, здійснювати творчий науковий пошук.
 ЗК 16. Здатність розуміти сутність й соціальну значущість майбутньої професії та прогнозувати перспективи розвитку сфери професійної діяльності.

Фахові:

ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.
 ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.
 ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов(и), що вивчаються(ється).
 ФК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.
 ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
 ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).
 ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.
 ФК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.
 ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації.
 ФК 17. Вміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми з опорою на розуміння психологічних закономірностей психічного функціонування людини та міжособистісної комунікації, володіння знаннями про фізіологічні та психічні можливості організму під час практичних занять.

Види занять і їхній розподіл за годинами

№ п/п	№ і назва теми (включно з темами, винесеними на	Кількість годин			
		Денна форма		Заочна форма	
		Разом	у тому числі	Разом	у тому числі

	самостійне опрацювання)		лекції	практичні заняття	самостійна робота		лекції	практичні заняття	самостійна робота
Модуль I									
Змістовий модуль 1. Соціокультурний і політичний аспекти розвитку Французької республіки протягом історії та на сучасному етапі, лінгвістичні особливості сучасної французької мови.									
1.	Франкофонія як глобальний культурно-мовний феномен.	12		4	8	12			12
2.	Міжнародна організація Франкофонія.	10		2	8	12			12
3.	Статус французької мови в світі.	12		4	8	12			12
4.	Мовна політика в багатомовних країнах: досвід Бельгії / Швейцарії.	12		4	8	12			12
5.	Лексико-семантичні особливості бельгійського / швейцарського варіанту французької мови.	14		6	8	12		2	10
6.	Мовна ситуація в Квебеку і Луїзіані (Канаді).	12		4	8	12			12
7.	Лексико-семантичні особливості канадського варіанту французької мови і кадзунів.	18		6	12	18		2	16
	Разом годин за модулем 1	90	-	30	60	90	0	4	86

Тематика (змістові модулі) навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Соціокультурний і політичний аспекти розвитку Французької республіки протягом історії та на сучасному етапі, лінгвістичні особливості сучасної французької мови.

Теми:

Тема 1. Франкофонія як глобальний культурно-мовний феномен.

Тема 2. Міжнародна організація Франкофонія.

Тема 3. Статус французької мови в світі.

Тема 4. Мовна політика в багатомовних країнах: досвід Бельгії / Швейцарії.

Тема 5. Лексико-семантичні особливості бельгійського / швейцарського варіанту французької мови.

Тема 6. Мовна ситуація в Квебеку і Луїзіані (Канаді).

Тема 7. Лексико-семантичні особливості канадського варіанту французької мови і кадзунів.

Політика оцінювання (розподіл балів і критерії)

– семестрове оцінювання:

- 1) усне індивідуальне або групове опитування під час практичних занять та в позааудиторний час;
- 2) тестові методи перевірки;
- 3) індивідуальна презентація з обраної проблематики курсу;
- 4) контроль виконання індивідуальної письмової та усної роботи з дисципліни;
- 5) модульна контрольна робота.

– підсумкове оцінювання: залік

– умови допуску до семестрового заліку:

1) виконання МКР з дисципліни;
2) відпрацювання пропущених занять;
3) виконання індивідуальної письмової роботи з дисципліни, що складається з розгорнутих відповідей на запитання до одного на вибір студентів відео, у яких йдеться про лексико-семантичні особливості французької мови в Бельгії / Швейцарії чи Канаді з метою поглиблення отриманих лінгвістичних знань й удосконалення аудитивної компетенції студентів.

8.2. Організація оцінювання:

№ з/п	Форма підсумкового контролю	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів
	Передбачений підсумковий контроль – залік	Аудиторна та самостійна навчальна робота студента	50
		Модульна контрольна робота (МКР)	50

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота) може здійснюватися в 4-х бальній шкалі – “відмінно” (“5”), “добре” (“4”), “задовільно” (“3”), “незадовільно” (“2”). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування семінарських та практичних занять позначаються “0”.

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу студента як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10**. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50**.

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Наприкінці семестру всі студенти виконують модульні контрольні роботи з усіх дисциплін. Модульні контрольні роботи можуть оцінюватися в 4-бальній системі (“відмінно” (“5”), “добре” (“4”), “задовільно” (“3”), “незадовільно” (“2”)).

Ці оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР** у такий спосіб:

- для дисциплін, з яких передбачено підсумковий контроль у формі заліку:

“відмінно” – 50 балів;

“добре” – 40 балів;

“задовільно” – 30 балів;

“незадовільно” – 20 балів;

Неявка на МКР – 0 балів;

Семестровий рейтинговий бал є сумою рейтингового бала за роботу протягом семестру і рейтингового бала за МКР.

Підсумковий контроль

Залік

Оцінка “зараховано”, “не зараховано” та оцінка в шкалі ЄКТС виставляються на підставі семестрового рейтингового бала студента за дисципліну таким чином:

90 – 100 балів	–	A	
82 – 89 балів	–	B	
75 – 81 бал	–	C	зараховано
66 – 74 бали	–	D	
60 – 65 балів	–	E	
59 балів і нижче	–	FX.	

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **60 і вище**, отримують оцінку “зараховано” і відповідну оцінку в шкалі ЄКТС без складання заліку.

Студенти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни **59 і нижче**, складають залік і в разі успішного складання їм виставляється оцінка “зараховано”, а в шкалі ЄКТС – **E** та бал **60**. Якщо студент під час заліку отримав оцінку “не зараховано”, то йому у відомість обліку успішності виставляється оцінка “не зараховано”, оцінка **FX** – у шкалі ЄКТС та його семестровий рейтинговий бал за дисципліну.

Підсумковий рейтинговий бал студента за вивчення навчальної дисципліни є сумою семестрового рейтингового бала й екзаменаційного рейтингового бала.

8.3. Шкала відповідності оцінок

Підсумкова оцінка за 4-х бальною шкалою і шкалою ЄКТС виставляється за таблицею:

Підсумковий рейтинговий бал студента (кількість балів за 100-бальною шкалою)	Оцінка за шкалою ЄКТС	Підсумкова оцінка за дисципліну за 4-х бальною шкалою
90 – 100	A	відмінно
82 – 89	B	добре
75 – 81	C	
66 – 74	D	задовільно
60 – 65	E	
0 – 59	FX	незадовільно

Пререквізити (передумови вивчення дисципліни)

Для успішного засвоєння вибіркової дисципліни «Лінгвокраїнознавство франкомовних країн» студенти повинні *знати*: раніше вивчений базовий лексичний матеріал, лексичні одиниці загального характеру, особливості вживання лексичних одиниць спеціального характеру; раніше вивчені граматичні правила, що належать до базових знань; предметну область лінгвокраїнознавчих студій і розуміти сферу професійної діяльності; основні філософські та загальнонаукові засади та поняття лінгвокраїнознавства; *вміти*: вільно користуватися раніше засвоєною лексикою та новими лексичними одиницями загального характеру; адекватно вживати вивчені лексичні одиниці спеціального характеру; будувати французькі фрази на основі раніше засвоєного базового граматичного матеріалу; спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово; спілкуватися іноземними мовами як усно, так і письмово; абстрактно мислити, аналізувати, синтезувати, узагальнювати та систематизувати; *володіти елементарними навичками*: граматики, лексики і фонетики французької мови на рівні B2 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання (Le Cadre européen commun de référence pour les langues – Apprendre, Enseigner, Évaluer (CECRL))); елементарними навичками реферувати тексти суспільно-економічного та ділового характеру французькою мовою; формулювати власну думку щодо прочитаного тексту; використання інформаційних і комунікаційних технологій, інноваційних методів; здатність бути критичним і самокритичним; застосовування знання на практиці.

Навчально-методичне й інформаційне забезпечення

Основна література:

1. Кагановська, О. М., Олефір, Г. І., & Припишнюк, Я. І. (2008). *Преса, радіо та телебачення Франції (минуле, сьогодення та майбутнє)*. «Вища школа».
2. Михайлова, О. Г., & Шмиголь, Н. В. (2009). *Франкомовні країни. Лінгвокраїнознавство франкомовних країн*. «Нова книга».
3. Carlo, C., Causa, M. (2011). *Civilisation progressive du français*. Clé International.
4. Grand-Clément, O. (2008). *Civilisation en dialogues*. Niveau Intermédiaire. Clé International.
5. Noutchié Njiké, J. (2003). *Civilisation progressive de la Francophonie avec 500 activités*. Niveau Intermédiaire. Clé International.
6. Noutchié Njiké, J. (2019). *Civilisation progressive de la Francophonie avec 350 activités*. Niveau Débutant. Clé International.

7. Rolle-Harold, R., & Roesch, R. (2012). *La France au Quotidien B1-B2*. FLE PUG.

8. Steele, R. (2008). *Civilisation progressive du Français avec 400 activités*. Niveau intermédiaire. Clé International.

Додаткова література:

1. Bédard, É. (2012). *L'Histoire du Québec pour les Nuls*. Éditions First-Gründ.

2. Doumikian, A. (2006). *La civilisation française*. Université Linguistique V. Briousov.

3. Lablanche, D., Cunningham, H., Frémont, I., & Schnall S. (1992). *Le grand guide de Canada*. Gallimard.

4. Miller, K. (2017). *Canada*. PDF ebook: Lonely Planet Publications Pty LTD.

5. Musinde, J. K. (2009). *Langue française en Francophonie : Pratiques et réflexions*. Harmattan.

6. Rolle-Harold, R., & Roesch, R. (2009). *Ecouter et comprendre : la France au quotidien*. FLE PUG.

7. Stevens, F., Tixhon, A., & Kroll, P. (2010). *Histoire de la Belgique pour les nuls*. Éditions First-Gründ.

8. Treichler, H. P. (2013). *L'aventure Suisse de siècle en siècle*. Fédération des coopératives Migros.

Інформаційні ресурси

1. *Comment les Français sont vus hors d'Europe*. Récupéré de <https://www.youtube.com/watch?v=EeoJASStxURQ>

2. *Culture et civilisation. Activités pour apprendre le français*. Récupéré de <https://www.lepointdufle.net/p/civilisation.htm>

3. *Découvrir la civilisation et la culture française ou francophone*. Récupéré de https://www.uni-giessen.de/fbz/fb05/romanistik/sprx/frz/liens/liens_utiles_2

4. *Je parle québécois*. Récupéré de <https://www.je-parle-quebecois.com/>

5. *La Francophonie a 50 ans*. Récupéré de <https://information.tv5monde.com/video/la-francophonie-50-ans>

6. *La langue française dans le monde 2018 en image*. Récupéré de <https://www.facebook.com/watch/?v=2226109367717107>

7. *La langue française en Suisse : focus la progression du français chez les helvètes!* Récupéré de <https://www.location-francophone.com/blog/langue-francaise-en-suisse/>

8. *Le français de Belgique et les "belgicisms"*. Récupéré de <https://be.ambafrance.org/Le-francais-de-Belgique-et-les>

9. *Le français québécois # 180 mots et expressions*. Récupéré de <https://www.youtube.com/watch?v=ajpVvVbGL34>

10. *L'Organisation internationale de la Francophonie (OIF)*. Récupéré de <https://www.francophonie.org/>

11. *Parler québécois en 5 minutes*. Récupéré de <https://www.youtube.com/watch?v=VrPj8mKcf6I>

12. *Un avenir pour le cadien en Louisiane?* Récupéré de https://www.youtube.com/watch?v=64_z4jXnyypg

Форми і способи поточного та семестрового контролю

Контроль результатів навчання студента з дисципліни «Лінгвокраїнознавство франкомовних країн» здійснюється у формі поточного, рубіжного, підсумкового модульного та підсумкового семестрового контролю (заліку).

Поточний контроль успішності студентів здійснюється протягом семестру. Під час опанування навчальним матеріалом модуля оцінюється аудиторна та

самостійна робота студента. Поточний контроль проводиться на кожному практичному занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи. Він передбачає оцінювання теоретичної підготовки здобувачів вищої освіти із зазначеної теми (у тому числі самостійно опрацьованого матеріалу) і набутих практичних навичок під час виконання завдань практичних робіт. Бали, отримані здобувачами вищої освіти за результатами контролю з дисципліни, викладач занотує і оголошує на кожному практичному занятті.

Рубіжний контроль успішності студентів здійснюється посередині навчального семестру у вигляді проміжної атестації здобувачів вищої освіти за результатами оцінювання аудиторної та самостійної роботи, а також з урахуванням відвідування лекційних та практичних занять.

Підсумковий модульний контроль проводиться з метою визначення стану успішності здобувачів вищої освіти за період теоретичного навчання у межах годин, відведених на практичні заняття.

Підсумковий семестровий контроль – це підсумкове оцінювання результатів навчання здобувача вищої освіти за семестр (сесію), що з дисципліни «Лінгвокультурні традиції Франції» здійснюється у формі заліку.

Студент вважається допущеним до семестрового контролю, якщо він виконав усі види робіт, що передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.

Здобувачі вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем зобов'язані відвідувати аудиторні заняття і проходити всі форми поточного та підсумкового контролю, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.

Якщо студенти через поважні причини (хвороба, надзвичайні сімейні обставини тощо) не можуть відвідувати певну кількість аудиторних занять, вони мають їх відпрацювати. Процедура та форми терміни відпрацювання пропущених занять із навчальної дисципліни визначає кафедра італійської і французької філології та перекладу і доводить до відома студентів конкретні графіки відпрацювання пропущених занять з дисципліни і критерії оцінювання.

Під час роботи над письмовими роботами не допустимо порушення академічної доброчесності. Зокрема: • використання в роботі чужих текстів чи окремих фрагментів без належного посилання на джерело, зі змінами окремих слів чи речень; • використання перефразованих чужих ідей без посилання на їх авторів; • видавання за власний текст купленого чи отриманого за нематеріальну винагороду чужого тексту чи його фрагменту; • несамостійне виконання будь-яких навчальних завдань (якщо це не передбачено вимогами програми); • фальсифікація результатів наукової чи навчальної роботи; • посилання на джерела, які не використовувалися у роботі, • залучення підставних осіб до списку авторів наукової чи навчальної роботи, участь таких осіб у поточній чи підсумковій оцінці знань.

Затверджено на засіданні кафедри італійської і французької філології та перекладу протокол № 14 від «03» червня 2025р.

Завідувач кафедри



Філоненко Н.Г.